



MUNICIPALITÉ DU CANTON DE MELBOURNE
1257, route 243 MELBOURNE, QUÉ JOB 2B0
Tél (819) 826-3555 Fax (819) 826-3981
Site Web : www.melbournecanton.ca
melcan@qc.aibn.com

FALL

BULLETIN

AUTOMNE

**DÉPÔT DU NOUVEAU RÔLE D'ÉVALUATION TRIENNEL 2022-2023-2024 /
DEPOSIT OF THE NEW THREE-YEAR EVALUATION ROLE FOR 2022-2023-2024**

Le nouveau rôle d'évaluation triennal entrant en vigueur le 1^e janvier 2022 a été déposé le 13 septembre 2021. Toute personne peut en prendre connaissance à l'hôtel de ville du lundi au vendredi de 9h à midi et de 13h à 16h.

Pour plus d'information, nous vous invitons à lire l'avis public disponible sur le site web ou affiché au bureau municipal ainsi qu'au 1169, route 243 (Église St-Andrews).

Le rôle d'évaluation foncière est un résumé de l'inventaire des immeubles situés sur le territoire d'une municipalité, évalués sur une même base et à une même date. En vigueur pour trois exercices financiers municipaux, le rôle d'évaluation sert de base à la taxation foncière municipale et scolaire.



The new triennial assessment roll, effective January 1st, 2022, was tabled on September 13th, 2021.

Anyone may view it at the Town hall, Monday to Friday from 9 a.m. to noon and 1 p.m. to 4 p.m.

For more information, we invite you to read the public notice available on the website or at the municipal office and at 1169, route 243 (St Andrews Church).

The property assessment roll is a summary of the inventory of buildings located on the territory of a municipality, evaluated on the same basis and at the same date. In effect for three municipal fiscal years, the assessment roll serves as the basis for municipal and school property taxation.

**CUEILLETES DE FEUILLES MORTES
FALL LEAF PICK UP**

Vous pouvez déposer vos sacs de feuilles mortes (pas de sac de plastique SVP) dans le stationnement de l'Hôtel de ville jusqu'au **mercredi 10 novembre 2021**. Les citoyens pourront se procurer des sacs biodégradables, en papier, au bureau municipal.

Inscrivez-vous à l'avance pour une collecte porte-à-porte du 27 octobre et du 10 novembre.



*Again, this fall, citizens can bring their bags (no plastic bags please) of dead leaves to the identified drop-off point at the Town hall until **November 10th 2021**. Interested citizens may pick up the required paper bags at the municipal office.*

Register in advance for a door to door pick-up on October 27th, and November 10th.

**SYSTÈME D'ALERTE – d'URGENCE – de CATASTROPHE – d'INONDATION etc.
ALERTS SYSTEM – EMERGENCIES – CATASTROPHES – FLOODING etc**

N'oubliez pas de vous inscrire à notre service d'alerte en ligne au www.melbournecanton.ca/alert ou en vous rendant à l'hôtel de ville afin que nous puissions faire votre inscription. Soyez informé rapidement lorsqu'une situation urgente survient.

Don't forget to register online at www.melbournecanton.ca/alert or by visiting the Town Hall so that you can complete your registration. Be informed quickly when an urgent situation arises.

DATES À RETENIR REMINDERS

- 1^e octobre : 4^e versement de taxe municipale.
- 4 octobre : Réunion du Conseil à 19h30.
- L'inspecteur municipal sera au bureau les mercredis seulement à partir du 1^e octobre.
- Lundi le 11 octobre, le bureau sera fermé à l'occasion de l'Action de Grâce.
- 23 octobre : Fermeture du Marché Champêtre.

- October 1st, 4th municipal tax installment
- October 4th at 7 :30 Council meeting.
- Municipal inspector will be in the office on Wednesdays only as of October 1st.
- Monday October 11th, office will be closed for Thanksgiving.
- October 23rd, Farmers Market closing weekend.

AVIS DE TOURNAGE DANS LE CANTON DE MELBOURNE FILMING NOTICE IN THE TOWNSHIP OF MELBOURNE

Nous aimerions informer nos citoyens qu'il y aura une équipe du tournage pour la saison 3 de la Télésérie de Frédéric Ouellet "La faille" qui sera diffusé en 2022.



Ils seront dans notre municipalité durant la nuit du samedi 9 octobre 2021, sur les rives de la rivière Saint-François au bout du chemin Garrett. Plus de détails sur notre site.

We would like to inform our citizens that there will be a film crew for season 3 of Frédéric Ouellet's French TV series "La faille" which will air in 2022. They will be in our municipality during the night of Saturday, October 9th, 2021, on the banks of the Saint-François River at the end of Garrett Road. More details to come on our website.

INAUGURATION DU PARC DU MARCHE CHAMPETRE OPENING OF THE FARMER'S MARKET'S PARK

Samedi le 25 septembre le Marché Champêtre de Melbourne a procédé à l'inauguration de son aire de jeux pour enfants situés tout près du site du Marché.

Plusieurs bénévoles ont travaillé pendant une année à la réalisation de cet espace destinée aux enfants.

Dans le cadre des Journées de la culture les visiteurs ont pu entendre une des prestations du conteur Donald Dubuc intitulé "Le Conte de l'Arbre" qui fut créé exclusivement pour l'occasion.

Félicitations à tous pour cette belle réalisation.



On Saturday September 25th, the Melbourne Farmers Market inaugurated its children's play area located near the Market site.

Several volunteers worked for a year to create this space for children.

As part of the Journée de la culture, visitors were able to hear one of the performances by storyteller Donald Dubuc entitled "The Tale of the Tree" which was created exclusively for the occasion.



Congratulations to all for this great achievement.

INSCRIVEZ-VOUS A NOTRE INFOLETTRE REGISTER TO OUR NEWSLETTER

Recevez des informations sur divers sujet que ce soit pour une coupure de courant, un avis de détour ou tout autre sujet nécessitant une publication rapide. Rendez-vous sur www.melbournecanton.ca dans l'onglet la municipalité.





Receive information on various subjects whether it is for a power outage, a detour notice or any other subject requiring immediate publication. Go to www.melbournecanton.ca under the Municipality tab.














AIDE-MEMOIRE POUR LES ARBRES, ARBUSTES, PLANTES EXOTIQUES ET/OU ENVAHISSANTES
REMINDER OF EXOTIC AND / OR INVASIVE PLANTS, TREES AND SHRUBS

La flore québécoise regorge d'espèces provenant de partout à travers le monde. Les plus tenaces d'entre elles ont réussi à s'établir et à proliférer. On les qualifie d'**ESPÈCES ENVAHISSANTES EXOTIQUES¹** (EEE) car leur propagation constitue une menace à la flore et à la biodiversité indigène.

Quebec flora abounds in species from all over the world. The most stubborn of them have managed to establish themselves and proliferate. These species are commonly referred to as invasive species (EEE) and are characterized as such because their spread poses a threat to native flora and biodiversity.

En voici quelques-unes / Here are a few :

		Toxique Toxic	EEE ¹	Caractéristique / Characteristics
<u>Berce du Caucase</u> <u>Giant Hogweed</u>		✓	✓	<ul style="list-style-type: none"> • Jusqu'à 5 mètres de hauteur • Toxines dans la sève cause des lésions cutanées • Ne pas manipuler. • Up to 15 feet in height • Toxins in the sap cause skin damage • Do not manipulate.
<u>Herbe à la puce</u> <u>Poison Ivy</u>		✓	✓	<ul style="list-style-type: none"> • Jusqu'à 1 mètre de hauteur • La sève cause une réaction allergique douloureuse. • Protégez-vous adéquatement. • Up to 3 feet in height • The sap can cause a painful allergic reaction. • Protect yourself adequately.
<u>Herbe à poux</u> <u>Ragweed</u>			✓	<ul style="list-style-type: none"> • Peut atteindre 1 mètre de hauteur. • L'arrachage et la tonte sont 2 méthodes rapides et efficaces pour supprimer l'herbe à poux de votre terrain • Possibilité d'allergie. • Up to 3 feet in height. • Pulling and mowing are 2 quick and effective ways to remove ragweed from your yard • Can cause allergic reactions.
<u>Nerprun</u> <u>Buckthorn</u>	 <small>Source : https://www.environnementestrie.ca</small>	✓	✓	<ul style="list-style-type: none"> • Petit arbre jusqu'à 9 m de hauteur. • Feuilles ovales, vertes et luisantes. • Baies de couleur vertes, rouges et noir. • Toxique pour les mammifères • Small tree up to 30 feet in height. • Oval, green and shiny leaves. • Green, red and black colored berries. • Toxic for mammals

<u>Salicaire commune</u> <u>Purple loosestrife</u>					<ul style="list-style-type: none"> • Fleur d'un rose pourpre aspect froissé • Évitez de transplanter • Ne pas composter • Menace la flore • Crumpled-looking purple rose flower • Avoid transplanting • Do not compost • Threatens the flora
<u>Panais sauvage</u> <u>Common Parsnip</u>					<ul style="list-style-type: none"> • La sève cause des lésions cutanées semblables à des brûlures. • Ne pas manipuler • S'apparente à la Berce de Caucase • The sap causes skin lesions similar to burns. • Do not manipulate • Looks like Giant Hogweed
<u>Renouée du Japon</u> <u>Japanese knotweed</u>					<ul style="list-style-type: none"> • Peut atteindre 4 m de hauteur. • Fléau biologique • Très dense, aime les milieux humides • Fleurs apparaissent à la fin de l'été • Up to 13 feet high • Biologic disaster • Very dense, likes humid environments • Flowers appear at the end of summer
<u>Pétasite du Japon</u> <u>Japanese Butterbur</u>					<ul style="list-style-type: none"> • Peut atteindre 1,20 m de hauteur • Feuilles mesure jusqu'à 80 cm diamètre • Et les fleurs 30cm de hauteur. • Ne pas transplanter • Measures up to 4 feet high. • Leaves measures up to 2,5 feet wide • Flowers get up to 1 feet high • Avoid transplanting into your flower beds
<u>Miscanthus commun</u> <u>Amur Silvergrass</u>					<ul style="list-style-type: none"> • Mesure jusqu'à 2 mètres • Floraison d'aout à octobre • Ne pas composter • Measures up to 6.5 feet high • Flowering from August to October • Do not compost
<u>Phragmite exotique</u> <u>Exotic phragmite</u>					<ul style="list-style-type: none"> • Peut mesurer 5 mètres de hauteur • Densité de 200 tiges par mètre carré. • Menace à la biodiversité • Similaire au roseau commun • Measures up to 16 feet tall • Density of 200 stems per M². • Threat to biodiversity • Similar to common reed